



WWF

CODE

INT

2017

loyalty integrity trustworthiness fairness ETHICS FOR IMPACT

WWF INTERNATIONAL CODE OF CONDUCT

Update March 2017 - Internal version



WWF

BỘ
QUY TẮC

QT

2017

Mục đích làm việc
Sự chính trực
Sự tin cậy
Sự công bằng
TÁC ĐỘNG LAN TỎA
CỦA ĐẠO ĐỨC

Bộ Quy tắc Ứng xử của WWF International
Cập nhật 3/2017 – Phiên bản nội bộ

FOREWORD

Over the years, WWF has become one of the most respected conservation organizations in the world. We have built an extraordinary reputation worldwide by delivering significant conservation outcomes and combining that with world class ethics and integrity in the pursuit of our Mission. This combination is what makes us uniquely successful.

We are a global multi-cultural organization, yet deeply rooted locally. We use ethics and integrity as one of our most important cultural bridges to navigate in this diversity. A culture which fosters ethics and integrity is powerful, especially in today's increasingly complex world with historical societal shifts. It helps us achieve our full potential: we work better together, build local legitimacy and earn the trust of our donors, supporters, governments and partners.

This is why, no matter what we do or where we work, we respect at all times WWF's values of compliance and ethics: loyalty, integrity, trustworthiness, and fairness. These values protect us individually as well as our organization. We want our leaders to lead by example and to uphold and foster a culture of compliance, ethics and integrity, and to provide a secure and respectful environment to help those who come forward in good faith with concerns.

This Code of Conduct is designed to help each of us understand and meet fully these values. It explains how we can get help if we come across legal and ethical dilemmas in our daily work and how to report it if we witness something of concern. Each of us is required to comply fully with this Code.

Thank you for your commitment to uphold our values of compliance and ethics in every occasion. Keep this Code handy and make it your own. Respect it and make sure it is respected around you. Remember, the spirit of the Code is as important as the letter. Come to us if you have questions.

We are all proud of working for WWF. Help us keep it that way and bring a powerful WWF to future generations and deliver impact at scale.

Our mission is
to stop the
degradation
of the planet's
natural
environment
and to build
a future in
which
humans live in
harmony with
nature.



Yolanda Kakabadse
President



Marco Lambertini Director
General

WWF is one of the world's largest and most experienced independent conservation organizations, with over 5 million supporters and a global network active in more than 100 countries.

WWF's mission is to stop the degradation of the planet's natural environment and to build a future in which humans live in harmony with nature, by conserving the world's biological diversity, ensuring that the use of renewable natural resources is sustainable, and promoting the reduction of pollution and wasteful consumption.

A WWF International production

Published in March 2017 by WWF – World Wide Fund For Nature (also known as World Wildlife Fund), Gland, Switzerland.

Any reproduction in full or in part must mention the title and credit the above-mentioned publisher as the copyright owner.

© 2017 WWF – World Wide Fund For Nature (also known as World Wildlife Fund). All rights reserved.

LỜI MỞ ĐẦU

Trong những năm qua, WWF đã trở thành một trong những tổ chức bảo tồn danh tiếng nhất trên thế giới. Chúng ta đã xây dựng được sự uy tín như vậy ở mức độ toàn cầu bằng cách mang đến rất nhiều kết quả bảo tồn quan trọng, cùng tính đạo đức và chính trực ở mức cao nhất trong suốt quá trình theo đuổi Sứ mệnh. Chính những yếu tố này đã tạo nên sự thành công, và có thể nói chỉ duy nhất WWF đã đạt được trong thời đại ngày nay.

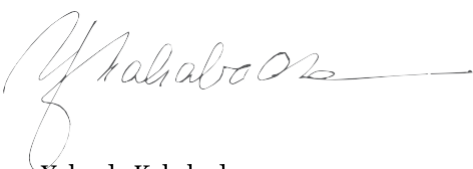
Là một tổ chức đa văn hóa toàn cầu, nhưng các hoạt động của chúng ta đều xuất phát từ thực tiễn địa phương. Đối với chúng ta, đạo đức và tính chính trực là một trong những cầu nối văn hóa quan trọng nhất để định hướng trong thế giới đa sắc màu. Một nền văn hóa nuôi dưỡng đạo đức và tính chính trực là một nền văn hóa có sức mạnh, đặc biệt là trong thế giới ngày càng phức tạp với những đổi mới về lịch sử và xã hội. Điều này giúp chúng ta đẩy mạnh được tiềm năng: làm việc cùng nhau hiệu quả hơn, hoạt động theo pháp luật tại các địa phương và giành được sự tin tưởng từ các nhà tài trợ, những người ủng hộ, các chính phủ và các đối tác của WWF.

Đây là lý do tại sao, bất kể trong việc gì hay tại đâu, thì chúng ta luôn tôn trọng các giá trị của sự tuân thủ và đạo đức của WWF: mục đích, sự chính trực, sự tin cậy và công bằng. Những giá trị này bảo vệ mỗi cá nhân cũng như tổ chức. Chúng ta muốn những người lãnh đạo trong tổ chức sẽ dẫn đầu bằng hành động thực tiễn cũng như ủng hộ và tạo điều kiện cho một nền văn hóa mà trong đó mọi người đều tuân thủ pháp luật, có đạo đức tốt cũng như sự chính trực, và từ đó mang lại một môi trường an toàn và tôn trọng lẫn nhau để giúp mọi người hướng về phía trước với những mối quan tâm đúng trọng điểm và sự thiện chí.

Bộ Quy tắc ứng xử này được lập ra để giúp mỗi người trong chúng ta hiểu được và đáp ứng đầy đủ các giá trị này. Nó hướng dẫn cách chúng ta tìm được sự trợ giúp trong các tình huống khó xử về mặt pháp lý và đạo đức trong công việc hàng ngày, và cách báo cáo nếu chúng ta chứng kiến một điều gì đó đáng lo ngại. Mọi người phải tuân thủ đầy đủ theo Bộ quy tắc này.

Cảm ơn bạn đã cam kết duy trì các giá trị tuân thủ và đạo đức trong mọi tình huống. Hãy luôn ghi nhớ Bộ Quy tắc này và nội tại hóa nó. Hãy tôn trọng nó và rồi những người xung quanh bạn cũng sẽ làm như vậy. Hãy nhớ rằng, tinh thần của Bộ Quy tắc cũng quan trọng như nội dung. Hãy hỏi chúng tôi khi có điều gì còn chưa rõ.

Chúng ta cảm thấy vinh dự khi được làm việc cho WWF. Hãy luôn giữ điều đó và cùng phát triển WWF thành một tổ chức vững mạnh hơn nữa cho thế hệ mai sau, và mang đến những tác động to lớn cho mọi người



Yolanda Kakabadse
Chủ tịch



Marco Lambertini
Tổng Giám đốc

WWF là một trong những tổ chức bảo tồn độc lập lớn nhất và giàu kinh nghiệm nhất thế giới, với hơn 5 triệu người ủng hộ và một mạng lưới toàn cầu hoạt động tại hơn 100 quốc gia.

Sứ mệnh của WWF là ngăn chặn sự suy thoái môi trường tự nhiên trên Trái Đất và xây dựng tương lai nơi con người sống hòa hợp với thiên nhiên, bằng cách bảo tồn đa dạng sinh học trên thế giới, đảm bảo việc sử dụng tài nguyên thiên nhiên có thể tái tạo được là bền vững và thúc đẩy làm giảm ô nhiễm cũng như sự tiêu thụ lãng phí.

Nội dung xuất bản của WWF International

Được xuất bản vào tháng 3 năm 2017 bởi WWF - Quỹ Quốc tế Bảo vệ Thiên nhiên (còn được gọi là Quỹ Động vật Hoang dã Thế Giới), Gland, Thụy Sĩ.

Mọi bản sao toàn bộ hoặc một phần phải đề cập đến tiêu đề và ghi nhận chủ sở hữu bản quyền như trên.

© 2017 WWF - Quỹ Quốc tế Bảo vệ Thiên nhiên (còn được gọi là Quỹ Động vật Hoang dã Thế Giới). Đã đăng ký Bản quyền.

SỨ MỆNH CỦA
CHÚNG TA LÀ
NGĂN CHẶN SỰ
SUY THOÁI MÔI
TRƯỜNG TỰ
NHIÊN TRÊN TRÁI
ĐẤT VÀ XÂY DỰNG
TƯƠNG LAI TRONG
ĐÓ CON NGƯỜI
SỐNG HÒA HỢP
VỚI THIÊN NHIÊN

SOME BASICS BEFORE WE START

MỘT SỐ ĐIỂM CƠ BẢN TRƯỚC KHI BẮT ĐẦU

WHAT IS THE CODE OF CONDUCT AND IS IT FOR ME?

Bộ Quy tắc ứng xử là gì và nó có dành cho tôi hay không?

HOW IS THIS CODE RELATED TO OUR EXISTING CODE OF ETHICS?

Bộ Quy tắc này có liên quan gì đến Bộ Quy tắc đạo đức hiện có của WWF?

This Code of Conduct is for all employees, volunteers, interns, etc. ("staff") at WWF International and its field offices ("WWF"). Compliance with this Code is a condition of employment.

Bộ Quy tắc ứng xử này dành cho tất cả nhân viên, tình nguyện viên, thực tập sinh, v.v (gọi chung là "nhân viên") tại WWF International và các văn phòng thực địa (gọi chung là "WWF"). Việc tuân thủ Bộ quy tắc này là điều kiện khi làm việc tại WWF.

WWF's Code of Ethics, summarized below, sets the seven principles that we embrace at WWF of how we interact with our world and conduct ourselves towards others. This Code of Conduct guides us in how to "live" WWF's ethical values on a daily basis.

Bộ Quy tắc đạo đức của WWF, được tóm tắt bên dưới, đặt ra bảy nguyên tắc phải nắm được tại WWF về cách tương tác trong chính thể giới xung quanh, cũng như cách hành xử với người khác. Bộ Quy tắc ứng xử này hướng dẫn cách "sống" theo các giá trị đạo đức của WWF trong đời sống hàng ngày.

PRINCIPLES NGUYÊN TẮC

1. Be global, independent, multicultural and non-party political.
Luôn nhìn từ phương diện toàn cầu, độc lập, đa văn hóa và phi đảng phái chính trị.
2. Use the best scientific information and evaluate our endeavours.
Biết tận dụng thông tin khoa học một cách tốt nhất và đánh giá nỗ lực của bản thân.
3. Seek dialogue.
Tìm cách đối thoại.
4. Build concrete conservation solutions holistically.
Xây dựng các giải pháp bảo tồn bền vững một cách tổng thể.
5. Involve local communities and respect their needs.
Lôi cuốn sự đóng góp của các cộng đồng địa phương và tôn trọng nhu cầu của người dân.
6. Maximize our effectiveness by building partnerships.
Tối đa hóa hiệu quả bằng cách xây dựng các quan hệ đối tác.
7. Run operations responsibly, with accountability and transparency.
Hoạt động có trách nhiệm, thể hiện qua việc giải trình và bảo đảm tính minh bạch

OUR WORLD

Minimize our environmental impact, comply with environmental protection legislation, and encourage others to do the same.

THẾ GIỚI CỦA CHÚNG TA

Giảm thiểu tác động của con người đối với môi trường, tuân thủ luật bảo vệ môi trường và khuyến khích người khác hành động tương tự.

WHAT DO ALL THESE CONCEPTS MEAN?

Tất cả những khái niệm này có ý nghĩa gì?

OURSELVES

Ethical principles guide our behaviour towards each other; the public; governments and organizations; the media and opinion influencers; our corporate partners; our suppliers and consultants; and our institution.

BẢN THÂN

Các nguyên tắc đạo đức chính là kim chỉ nam trong cách hành xử với nhau; ở nơi công cộng; đối với các chính phủ và các tổ chức; truyền thông và những người có sức ảnh hưởng; đối tác doanh nghiệp; các nhà cung cấp và tư vấn; và tổ chức của chính chúng ta.

Ethical behaviour: Morally good or correct conduct.

Hành vi đạo đức: Tốt về đạo đức hoặc cư xử đúng mực

Integrity: The quality of being honest and having strong moral principles.

Tính chính trực: Thể hiện qua sự trung thực và sở hữu những nguyên tắc đạo đức mạnh mẽ

DOES THIS CODE EXPLAIN ALL
THE STANDARDS I
NEED TO KNOW?

*Liệu Bộ Quy tắc này có giải
thích hết những tiêu chuẩn
mà tôi cần phải biết?*

WHAT ABOUT DIFFERENT
LAWS AND STANDARDS
IN DIFFERENT COUNTRIES?

*Đối với những luật lệ và tiêu
chuẩn ở những nước khác
nhau thì phải hành xử ra sao?*

DO MANAGERS HAVE
SPECIAL OBLIGATIONS?

*Những cấp quản lý có nghĩa
vụ đặc biệt gì hay không?*

WHAT DO I DO IF I AM
NOT SURE?

*Tôi phải làm gì nếu tôi
không chắc chắn về
hành vi của mình?*

This Code is a compilation of our existing policies and is intended as a user-friendly overview. For details, we must refer to the relevant policies. This document is not exhaustive. Other WWF or WWF Network policies may exist, be implemented or updated from time to time.

Bộ quy tắc này là một tập hợp các chính sách hiện có của WWF và được dùng với mục đích tham khảo. Để biết chi tiết, cần tham khảo các chính sách có liên quan. Tài liệu này không đề cập đến tất cả các khía cạnh. Các chính sách hoặc Mạng lưới khác của WWF có thể tồn tại, được thực hiện hoặc cập nhật theo thời gian.

If the local law or the local WWF office requires higher standards than those in this Code, we apply these higher standards. Hosted staff or those travelling must also comply with the rules of the host office. Please contact local human resources staff to understand these rules. Given the worldwide reach of WWF, cultural norms may also interact with our policies. In this case, always seek guidance and prior permission from your manager

Nếu luật pháp địa phương hoặc văn phòng WWF tại địa phương yêu cầu các tiêu chuẩn cao hơn so với các quy định trong Bộ luật này, thì chúng ta sẽ áp dụng các tiêu chuẩn cao hơn của nơi đó. Nhân viên lưu trú hoặc những người đi công tác cũng phải tuân thủ các quy tắc của văn phòng tại nơi đó. Vui lòng liên hệ với nhân viên bộ phận nhân sự tại địa phương để hiểu rõ các quy tắc này. Do phạm vi hoạt động toàn cầu của WWF, nên các tiêu chuẩn văn hóa đôi khi làm thay đổi các chính sách. Trong trường hợp này, bạn phải luôn tìm sự hướng dẫn và sự cho phép trước từ cấp quản lý.

Yes. Managers must ensure team members are aware of and understand this Code of Conduct. Leaders are expected to be spotless examples. There are lots of important things managers should do to show Tone at the Top: by visibly displaying their respect for and compliance with these rules, treating their colleagues and our partners with professionalism and respect, doing the right thing when a concern is raised, and responding in an appropriate manner.

Có. Người quản lý phải đảm bảo rằng các thành viên của mình nhận thức và nắm rõ Bộ Quy tắc ứng xử này. Các nhà lãnh đạo được mong đợi là những tấm gương mẫu mực. Có rất nhiều điều quan trọng mà các quản lý nên làm để thể hiện nhất quán với bên trên: bằng cách thể hiện sự tôn trọng và tuân thủ các quy tắc này, đối xử với đồng nghiệp và đối tác với sự chuyên nghiệp và tôn trọng, có những hành vi đúng đắn khi nhận được phản ánh về một mối lo ngại nào đó, và phản ứng hợp lý.

If in doubt, we always ask these questions before we act:

Nếu không chắc chắn, thì nên đặt ra những câu hỏi này trước khi hành động:

1. Is my action legal, honest, ethical, in line with WWF values and principles?
Hành động của tôi có hợp pháp, trung thực, đúng chuẩn đạo đức, phù hợp với các giá trị và nguyên tắc của WWF hay không?
2. How might it affect WWF's reputation and Mission?
Hành động này có thể gây ảnh hưởng đến danh tiếng và Sứ mệnh của WWF như thế nào?
3. Is this the right thing to do? How would I feel if everybody around me, my family, my co-workers, our donors, knew about it?
Làm điều này có đúng đắn không? Tôi sẽ cảm thấy thế nào nếu mọi người xung quanh, gia đình, đồng nghiệp, các nhà tài trợ biết điều này?

For help, start with your Local Management, or Human Resources contact. Otherwise, please contact Donna Lusti, WWF International, Manager, Governance & Compliance (dlusti@wwfint.org). If you cannot use these internal channels, please see Section 8 in this document.

Để được trợ giúp, hãy bắt đầu bằng việc liên hệ Quản lý Cục bộ hoặc bộ phận Nhân sự. Hoặc liên hệ Donna Lusti, WWF International, Quản lý, Quản trị & Pháp chế (dlusti@wwfint.org). Nếu bạn không thể sử dụng các kênh nội bộ này, vui lòng xem Phần 8 trong tài liệu này.

This Code of Conduct was released in June 2015 and can be read on OneWWF [here](#). A summarized version of this Code is published for external audiences [here](#) on panda.org.

Bộ Quy tắc ứng xử này đã được phát hành vào tháng 6/2015 và chỉ có thể được đọc trên OneWWF [tại đây](#). Một phiên bản tóm tắt của Bộ luật này được xuất bản cho các người xem bên ngoài tại đây trên [panda.org](#).

Questions and requests for guidance are welcome.
Chúng tôi hoan nghênh các câu hỏi và yêu cầu hướng dẫn.

Please contact:
Vui lòng liên hệ

Donna Lusti

Manager, Governance, Ethics & Compliance
Quản lý, Quản trị, Ban Pháp chế và Đạo Đức
dlusti@wwfint.org

CONTENTS

SOME BASICS BEFORE WE START	3
1. I RESPECT MY COLLEAGUES	6
1.1. Respect for diversity, equal opportunity, equity and gender balance	6
1.2. Prohibition of Gross Misconduct, Harassment and Anti-Social Behaviour	6
1.3. Protection from Retaliation	6
2. I RESPECT SOCIETY AND COMMUNITIES	7
2.1. Working in line with social principles	7
2.2. Being Open to Concerns from Communities	7
3. I FOLLOW THE LAW	8
3.1. Zero Tolerance to Fraud, Corruption, Bribery, Collusion	8
3.2. Data Protection	8
3.3. Preventing Criminal Activity in Receiving and Distributing Funds	9
4. I STAY SAFE AND ENSURE OTHERS' SAFETY	10
4.1. Health Safety and Security	10
4.2. Law Enforcement	10
5. I AM LOYAL TO WWF AND CONTRIBUTE TO ITS REPUTATION	11
5.1. Avoiding Conflicts of Interest	11
5.2. Work and Activities Outside WWF	11
5.3. Accepting Entertainment, Hospitality or Gifts	11
5.4. Walk the Talk	12
5.5. Protecting our Reputation	12
6. I AM A GOOD STEWARD OF WWF'S MONEY AND ASSETS	13
6.1. Money and Finances	13
6.2. Physical Assets	14
6.3. Non-physical Assets	14
7. I BRING CREDIT TO WWF AND I COMMUNICATE WISELY	16
7.1. WWF Brand	16
7.2. Confidentiality	16
7.3. Social Media and Public Communications	16
7.4. Media Inquiries and Crisis Management	16
7.5. Tolerance and Respect at Intergovernmental Fora and Public Events	17
8. I SEEK HELP WHEN IN DOUBT AND SPEAK UP TO RAISE MY CONCERNS	18
8.1. Getting Informed	18
8.2. Asking the right questions	18
8.3. Raising Concerns	18
8.4. What about Concerns Regarding WWF's Social Commitments?	19
8.5. Can I Report Anonymously? Will I be Protected from Retaliation?	19
8.6. Who receives my report, and how it will be handled?	19

1.

I RESPECT MY COLLEAGUES TÔI TÔN TRỌNG ĐỒNG NGHIỆP

We are a WWF global community connected by our Mission. We foster a culture of professionalism and mutual support. We respect our colleagues and we embrace our cultural differences and turn it to our strength.

Chúng ta là một cộng đồng toàn cầu của WWF được kết nối bởi Sứ mệnh. Chúng ta nuôi dưỡng một nền văn hóa chuyên nghiệp và hỗ trợ lẫn nhau. Chúng ta tôn trọng đồng nghiệp và ghi nhận tất cả sự khác biệt văn hóa và biến sự đa dạng này thành sức mạnh.

1.1. RESPECT FOR DIVERSITY, EQUAL OPPORTUNITY, EQUITY AND GENDER BALANCE TÔN TRỌNG SỰ ĐA DẠNG, CÔNG BẰNG VỀ CƠ HỘI, BÌNH ĐẲNG GIỚI

WWF is an equal opportunity employer. All employment decisions are based on merit, qualifications, and abilities. No job applicant or staff member will receive unfavourable treatment on the grounds of race, colour, national or ethnic origin, religious or political affiliation, gender, marital status, sexual orientation, disability, class, age, or being affected by HIV/AIDS.

Tại WWF, tất cả mọi người đều có cơ hội đồng đều trong công việc. Tất cả quyết định tuyển dụng đều dựa trên thành tích, bằng cấp và khả năng. Không có người ứng viên hoặc nhân viên nào bị đối xử bất lợi vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hoặc sắc tộc, tôn giáo hoặc chính trị, giới tính, tình trạng hôn nhân, khuynh hướng tình dục, khuyết tật, tầng lớp, tuổi tác, hoặc tình trạng nhiễm HIV / AIDS.

WWF actively pursues gender balance at all levels of the organization and ensures that conservation policies, programmes and activities benefit women and men equally and contribute to gender equity. All staff, and in particular Managers must respect diversity and will prevent discriminatory practices.

WWF tích cực theo đuổi cân bằng giới ở tất cả các cấp của tổ chức và đảm bảo rằng các chính sách, chương trình và hoạt động bảo tồn có lợi cho nữ giới và nam giới một cách bình đẳng và góp phần vào bình đẳng giới. Tất cả các nhân viên, và đặc biệt là các cấp Quản lý phải tôn trọng sự đa dạng và sẽ ngăn chặn các hành vi phân biệt đối xử.

1.2. PROHIBITION OF GROSS MISCONDUCT, HARASSMENT AND ANTI-SOCIAL BEHAVIOUR NGĂN CẤM CÁC HÀNH VI SAI TRÁI, QUẤY RỐI VÀ CHỐNG ĐỐI XÃ HỘI

WWF is determined to maintain a working environment free from any anti-social behaviour, and will not tolerate the below conduct. Managers are responsible for the good conduct of their teams and to actively seek to correct problems.

WWF quyết tâm duy trì một môi trường làm việc không có các hành vi chống đối xã hội nào, và sẽ không tha thứ cho hành vi dưới đây. Các cấp quản lý chịu trách nhiệm đảm bảo các nhân viên có các hành vi đúng mực, cũng như tích cực tìm cách khắc phục vấn đề.

Harassment: offensive, intimidating, demeaning, hurtful, malicious or threatening comments or conduct towards another person, demonstrated repeatedly. This includes bullying.

Quấy rối: được định nghĩa là xúc phạm, đe dọa, hạ nhục, làm tổn thương, cố tình hăm hại hoặc đưa ra những phát biểu mang tính đe dọa hoặc thực hiện hành vi nhiều lần đối với một người khác. Điều này bao gồm bắt nạt.

Sexual harassment: coercion of a sexual nature, or the unwelcome or inappropriate promise of rewards in exchange for sexual favours.

Quấy rối tình dục: cưỡng bức, hoặc dùng lời lẽ hoặc hứa hẹn không đúng đắn, mang tính đánh đổi tình dục

1.3. PROTECTION FROM RETALIATION BẢO VỆ KHỎI SỰ TRẢ ĐŨA

WWF is committed to protect employees who share concerns of inappropriate activities reported in good faith from any form of retaliation. Any staff member who engages in retaliation will be subject to discipline up to and including termination. If we make a report and subsequently believe we have been subjected to retaliation of any kind we should immediately report it via the channels noted herein (see in Section 8 “Raising Concerns”).

WWF cam kết bảo vệ các nhân viên, những người có chung mối quan ngại về các hoạt động không phù hợp, được quyền báo cáo với ý định tốt, và tránh khỏi bất kỳ hình thức trả thù nào. Bất kỳ nhân viên nào tham gia vào việc trả đũa sẽ phải chịu kỷ luật lên đến và bao gồm cả việc chấm dứt hợp đồng. Nếu bạn báo cáo và sau đó tin rằng bạn đã bị trả đũa dưới bất kỳ hình thức nào, thì nên báo cáo ngay lập tức thông qua các kênh được ghi chú trong tài liệu này (xem phần 8 “Nâng cao mối quan tâm”).

Related policies

Các chính sách liên quan

[Network Gender Policy](#)

[Kết nối Chính sách giới tính](#)

[WWF International Human Resources Policies](#)

[Chính sách Nhân sự của WWF International](#)

[Human Resources Policies and Procedures for Programme Offices](#)

[Các chính sách của bộ phận Nhân sự và Các thủ tục cho các Văn phòng phụ trách chương trình](#)

Contact: Elena Engel, Manager, People and Organizational Development Unit - eengel@wwfint.org

Liên hệ: Elena Engel, Quản lý, Đơn vị Phát triển Con người và Tổ chức – eengel@wwfint.org

I RESPECT SOCIETY AND COMMUNITIES TÔI TÔN TRỌNG XÃ HỘI VÀ CÁC NHÓM CỘNG ĐỒNG

Our Mission commits us to build a future in which humans live in harmony with nature. As such we strongly believe that the success of our Mission lies in the well-being of society and communities. We are strongly committed to ensure our work does not negatively impact communities in places where we have our activities.

Sứ mệnh là cam kết xây dựng một tương lai trong đó con người sống hòa hợp với thiên nhiên. Vì thế, chúng ta có niềm tin mãnh liệt vào sự thành công của Sứ mệnh đề ra, với mấu chốt nằm ở sự thịnh vượng của xã hội và cộng đồng. Chúng ta cam kết đảm bảo công việc của mình không gây ảnh hưởng tiêu cực đến cộng đồng ở những nơi tổ chức có hoạt động.

2.1. WORKING IN LINE WITH SOCIAL PRINCIPLES LÀM VIỆC VÀ TUÂN THỦ CÁC NGUYÊN TẮC XÃ HỘI

We respect human rights throughout our activities, whether in our field offices, campaigns, voluntary support, fundraising, or employment. This includes child protection against all forms of injury, abuse, neglect, maltreatment and exploitation; and fair treatment of workers and their protection against exploitation, physical punishment or involuntary servitude and respect all applicable labour laws.

Chúng ta tôn trọng quyền con người trong quá trình diễn ra các hoạt động của WWF, từ các văn phòng thực địa, trong các chiến dịch, đến các hoạt động hỗ trợ tự nguyện, hoặc hoạt động gây quỹ hay quá trình tuyển dụng. Điều này bao gồm bảo vệ trẻ em khỏi tất cả các tình trạng như thương tích, bị lạm dụng, bỏ bê, ngược đãi và bóc lột; và đối xử công bằng với những người lao động và bảo vệ họ khỏi bị bóc lột, hành hạ thể xác hoặc lao động cưỡng bức và tôn trọng tất cả các luật lao động hiện hành.

We respect and contribute to gender diversity and balance in the every stage of our conservation work.

Chúng ta tôn trọng và đóng góp vào sự đa dạng và cân bằng về giới trong mọi giai đoạn của công tác bảo tồn.

We engage with indigenous people in our conservation work, to understand the drivers on the environment, and to work with them in addressing these.

Chúng ta phối hợp với những người dân bản địa trong công tác bảo tồn, để hiểu rõ hơn những yếu tố tác động môi trường và cùng họ giải quyết những vấn đề này.

We help reduce poverty in our conservation efforts, by proactively working with resource-dependent communities, and addressing the trade-offs between conservation and poverty reduction goals.

Chúng ta giúp người dân địa phương giảm nghèo khi tổ chức công tác bảo tồn, bằng cách chủ động làm việc với các cộng đồng phụ thuộc vào tài nguyên, đồng thời giúp người dân hiểu rõ mặt tốt, mặt xấu của sự đánh đổi giữa hai công việc: bảo tồn và xóa đói giảm nghèo.

2.2. BEING OPEN TO CONCERNS FROM COMMUNITIES

SẴN SÀNG TIẾP NHẬN NHỮNG PHẢN ÁNH TỪ CÁC CỘNG ĐỒNG

If we witness or receive a complaint of any harm done to communities or vulnerable groups or individuals in the implementation of our conservation work, please immediately report it to appropriate local senior management. WWF also has a mechanism for outside groups to dialogue directly with WWF regarding potential breaches to the principles in this section, referred to herein (see in Section 8 “What about concerns regarding WWF’s social commitments?”)

Nếu chứng kiến hoặc nhận được khiếu nại về bất kỳ mối nguy hại nào gây ra cho cộng đồng hoặc các nhóm hoặc cá nhân dễ bị tổn thương trong việc thực hiện công việc bảo tồn, vui lòng báo cáo ngay cho ban quản lý cấp cao phù hợp tại địa phương. WWF cũng có cơ chế dành cho các nhóm bên ngoài đối thoại trực tiếp với WWF về các lỗ hổng tiềm ẩn đối với các nguyên tắc, được đề cập trong tài liệu này (xem trong phần 8 “Đối với những lo ngại liên quan đến các cam kết xã hội của WWF thì như thế nào?”)

Related policies

Các chính sách liên quan

WWF Network Social Policies on Human Rights, Gender, Indigenous Peoples and Poverty

Chính sách Xã hội của Mạng lưới WWF về Quyền con người, Giới tính, Người bản địa và Sự đói nghèo

Contact: Elaine Geyer-Allely, Manager, Policy and Sustainable Development - egeyer-allely@wwfint.org

Liên hệ: Elaine Geyer-Allely, Quản lý, Ban Chính sách và Phát triển bền vững – egeyer-allely@wwfint.org

Project Complaints Resolution Process

Quá trình đưa ra giải pháp cho các phản ánh về dự án

Contact: Donna Lusti, Manager Governance, Ethics & Compliance - dlusti@wwfint.org

Liên hệ: Donna Lusti, Quản lý, Quản trị, Ban Đạo Đức và Pháp chế - dlusti@wwfint.org

We all need to respect the letter and spirit of the law. There are situations which are not only against our internal rules and policies, but can also be prohibited under applicable law. We must understand and comply with laws applicable to our area of responsibility (e.g. employment law, tax law, charity regulations)

Tất cả chúng ta phải tôn trọng văn bản và tinh thần của văn bản pháp luật. Có những tình huống không chỉ đi ngược lại các quy tắc và chính sách nội bộ, mà còn có thể bị cấm theo pháp luật hiện hành. Phải hiểu và tuân thủ luật áp dụng cho lĩnh vực mà chúng ta chịu trách nhiệm (ví dụ: luật lao động, luật thuế, các quy định về từ thiện).

3.1. ZERO TOLERANCE TO FRAUD, CORRUPTION, BRIBERY, COLLUSION KHÔNG KHOAN NHƯỢNG GIAN LẬN, THAM NHŨNG, HỐI LỘ VÀ THÔNG ĐỒNG

- **Fraud:** the intentional deception by anyone entrusted with WWF resources, to personally gain from or harm WWF;

Lừa đảo: sự lừa dối có chủ ý của bất cứ ai có trách nhiệm quản lý các nguồn tài nguyên của WWF nhằm trục lợi cá nhân hoặc gây hại cho WWF;

- **Corruption:** abusing entrusted powers inappropriately for private gain.

Tham nhũng: lạm dụng quyền lực ở tổ chức một cách không phù hợp để đạt lợi ích riêng.

This includes:

Điều này bao gồm:

Bribery: offering, giving, receiving, or soliciting something of value for the purpose of influencing the action of an official in the discharge of his or her public or legal duties;
Hối lộ: cung cấp, cho, nhận hoặc yêu cầu một thứ gì đó có giá trị nhằm phục vụ mục đích gây ảnh hưởng đến hành động của một quan chức trong việc thực hiện nghĩa vụ pháp lý của họ;

Facilitation payments: payments to secure or speed up routine administrative or government actions;

Các khoản “bôi trơn”: các khoản chi phí nhằm đảm bảo hoặc tăng tốc công việc thường ngày của chính quyền các cấp hoặc chính phủ;

Extortion, embezzlement, misappropriation, false representation, concealment of material facts to gain an unfair advantage, etc.

Tống tiền, tham ô, chiếm đoạt, đại diện sai, mạo danh, che giấu các yếu tố vật chất để đạt được lợi thế không công bằng, v.v.

- **Collusion** with others in any of the above to gain a collective advantage.

Thông đồng với những người khác trong bất kỳ điều nào ở trên để đạt được lợi ích.

In certain cultures, providing entertainment, hospitality or gifts in the pursuance of business relations is customary and legal. Nonetheless these exchanges can be perceived as bribery. We must ensure such exchanges are, and are seen to be, legal, non-material and not intended to influence business. In any case, we must take particular care when dealing with government officials. Please remember, transgression by even one staff member can damage the reputation of WWF. (See also in Section 5 “Accepting Entertainment, Hospitality or Gifts; and Section 6 “Money and Finances.”)

Trong một số nền văn hóa nhất định, hoạt động cung cấp giải trí, các dịch vụ khách sạn hay nhà hàng, hoặc quà tặng để có mối quan hệ kinh doanh được xem là phong tục và là điều hợp pháp. Tuy nhiên những trao đổi này cũng có thể được coi là hối lộ. Chúng ta phải đảm bảo rằng những sự trao đổi như vậy được xem là hợp pháp, phi vật chất và không có ý định gây ảnh hưởng đến kinh doanh. Trong mọi trường hợp, chúng ta phải đặc biệt quan tâm khi làm việc với các quan chức chính phủ. Hãy nhớ rằng, sự vi phạm của một nhân viên thôi cũng có thể gây tổn hại cho danh tiếng của WWF. (Xem thêm trong Phần 5 “Chấp nhận các Hoạt động giải trí, Các dịch vụ khác sạn hay nhà hàng hoặc Quà tặng, và Phần 6 “Tiền và Tài chính”).

3.2. DATA PROTECTION BẢO VỆ DỮ LIỆU

WWF is committed to respecting the privacy of personal information of its employees, donors or other individuals, whose data we hold. If we have access to such data we follow the data security and privacy rules in place. Please remember, individuals' personal data is protected by law and any breach can lead to a legal action.

WWF cam kết tôn trọng quyền riêng tư về thông tin cá nhân của nhân viên, nhà tài trợ hoặc các cá nhân khác mà WWF nắm giữ. Nếu cần truy cập vào những dữ liệu này, chúng tôi sẽ tuân thủ các quy tắc bảo mật và các quy định về sự riêng tư. Hãy nhớ rằng dữ liệu cá nhân được luật pháp bảo vệ và mọi vi phạm có thể dẫn đến hành động pháp lý.

3.3. PREVENTING CRIMINAL ACTIVITY IN RECEIVING AND DISTRIBUTING FUNDS

NGĂN NGỪA CÁC HOẠT ĐỘNG PHẠM TỘI TRONG VIỆC NHẬN VÀ PHÂN BỐ CÁC QUỸ

WWF respects government sanctions against criminal activities, including terrorism. Please ensure we conduct appropriate due diligence when providing funds to an organization or an individual, or selecting and paying suppliers. It is also prohibited to accept donations which knowingly aids and abets tax evasion, money laundering, terrorism or other illegal activity. This is why highly restricted anonymous donations are not accepted.

WWF tôn trọng các biện pháp trừng phạt của chính phủ đối với các hoạt động tội phạm, bao gồm khủng bố. Hãy tiến hành thẩm định một cách phù hợp khi cung cấp tài trợ cho một tổ chức hoặc cá nhân hoặc chọn lựa và thanh toán cho nhà cung cấp. WWF cũng cấm trường hợp nhận quyền góp với mục đích trốn thuế, rửa tiền, khủng bố hoặc hoạt động bất hợp pháp khác. Đây là lý do tại sao các khoản đóng góp ẩn danh bị giới hạn tối đa và không được chấp nhận.

Related policies Các chính sách liên quan

Fraud & Corruption Prevention and Investigation
Điều tra và Ngăn chặn Gian lận và Tham Nhũng

Hospitality & Gifts (Field Office Version)
Các dịch vụ nhà hàng, khách sạn & Quà cáp (Phiên bản dành cho các Văn phòng thực địa)

Procedures on government sanctions checks (policy pending - see Contact below)

Các thủ tục về kiểm tra lệnh cấm của chính phủ (chính sách đang chờ xử lý – xem liên hệ bên dưới)

Data protection and security policy
Chính sách an ninh và bảo vệ dữ liệu

Contact: Donna Lusti, Manager, Governance, Ethics & Compliance - dlusti@wwfint.org

Liên hệ: Donna Lusti, Quản lý, Quản trị, Ban Đạo Đức và Pháp chế - dlusti@wwfint.org

Policy for Due Diligence and Gift Acceptance
Chính sách về Giải trình và Nhận quà tặng

Contact: Carol Monoyios, Director, Development - cmonoyios@wwfint.org

Liên hệ: Carol Monoyios, Giám đốc, Ban Phát triển – cmonoyios@wwfint.org

4.

I STAY SAFE AND ENSURE OTHER'S SAFETY TÔI ĐẢM BẢO SỰ AN TOÀN CHO BẢN THÂN VÀ CHO NGƯỜI KHÁC

We operate globally in remote areas because of the nature of our Mission. We ensure we are well informed on WWF's health, safety and security procedures, and take care to ensure our own safety and security at work as well as that of our colleagues and partners.

Chúng ta hoạt động ở các vùng sâu vùng xa trên toàn cầu vì đó là bản chất của Sứ mệnh của tổ chức. Chúng ta phải được thông báo đầy đủ về các quy trình an toàn, sức khỏe và an ninh của WWF và đảm bảo sự an toàn và an ninh của cá nhân mình tại nơi làm việc cũng như của đồng nghiệp và đối tác.

4.1. HEALTH SAFETY AND SECURITY AN NINH VÀ AN TOÀN SỨC KHỎE

WWF takes all reasonable steps to ensure health and safety of staff and to manage health, safety and security risks. We have an active role in protecting our own health, safety and security. For example, we always wear our seatbelt, respect speed limits, and before we travel, we make sure our vaccinations are up to date and check the official medical and security guidance for destinations in particular in high-risk regions. We do not use blacklisted airlines, and comply with the local health, safety and security rules and procedures.

WWF thực hiện tất cả các bước phù hợp để đảm bảo sức khỏe và sự an toàn của nhân viên, cũng như quản lý rủi ro về sức khỏe, an toàn và an ninh. Chúng ta có một vai trò tích cực trong việc bảo vệ sức khỏe, an toàn và an ninh của chính mình. Chẳng hạn, hãy luôn đeo đai an toàn, tuân thủ giới hạn tốc độ khi sử dụng phương tiện, và trước khi di chuyển giữa các khu vực, phải đảm bảo tiêm chủng vaccine còn hiệu lực, và kiểm tra hướng dẫn chính thức về y tế và an ninh cho các điểm đến cụ thể ở các khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao. Không sử dụng dịch vụ của các hãng hàng không có tên trong danh sách đen, và tuân thủ các quy tắc và thủ tục về sức khỏe, an toàn và an ninh của địa phương.

If we feel that our health or safety is at risk, we have a right to voice this concern and, if warranted, to refuse an activity we deem dangerous without that refusal reflecting badly on our performance or incurring repercussions.

Nếu cảm thấy sức khỏe hoặc sự an toàn của mình đang bị đe dọa, bạn có quyền lên tiếng. Trong trường hợp có giấy xác nhận, chúng ta có quyền từ chối một hoạt động có khả năng gây nguy hiểm, mà không phải lo rằng việc từ chối này sẽ gây ảnh hưởng đến công việc, hay có hậu quả gì sau đó.

4.2. LAW ENFORCEMENT THỰC THI PHÁP LUẬT

If in our job, we interact with local law enforcement, or if we have questions regarding the presence of arms in our offices or in our programmatic work, please seek guidance from our senior management. If there is a specific policy for a region or country, please conform to that local policy.

Trong công việc, nếu làm việc với cơ quan thực thi pháp luật địa phương, hoặc nếu có câu hỏi liên quan đến sự xuất hiện của vũ khí trong văn phòng hoặc trong lịch trình hoạt động, hãy vui lòng tìm kiếm sự hướng dẫn từ ban quản lý cấp cao. Nếu có chính sách cụ thể cho một khu vực hoặc một quốc gia, thì hãy tuân thủ chính sách địa phương đó.

Related policies**Các chính sách liên
quan****Health and Safety Standards****Các tiêu chuẩn về An toàn và Sức khỏe**

Contact: Kathryn Dickinson, Manager, Legal Affairs-Presences -
kdickinson@wwfint.org

*Liên hệ: Kathryn Dickinson, Quản lý, Ban Phát sinh các vấn đề pháp lý –
kdickinson@wwfint.org*

5.

I AM LOYAL TO WWF AND CONTRIBUTE TO ITS REPUTATION

TÔI TRUNG THÀNH VỚI WWF VÀ GÓP PHẦN TẠO NÊN DANH TIẾNG CỦA TỔ CHỨC NÀY

We are working for the most reputable conservation organization in the world. Each of us is a WWF ambassador and all our actions contribute to our reputation. We uphold WWF's

interests at all times.

Chúng ta đang làm việc cho tổ chức bảo tồn có uy tín nhất trên thế giới. Mỗi người là một đại sứ của WWF và tất cả các hành động đều đóng góp cho danh tiếng của tổ chức. Phải luôn đặt lợi ích của WWF lên hàng đầu.

5.1 AVOIDING CONFLICTS OF INTEREST

KHÔNG ĐỂ XẢY RA CÁC TRƯỜNG HỢP XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

We must act in accordance with our legal duty of loyalty, which means acting in the best interests of WWF when performing our job. A conflict of interest arises when we have a personal, family, or business relationship, or any activity, interest, or association outside WWF that could impair our ability to act in the best interests of WWF, or that could give the appearance of interfering with our responsibilities on behalf of WWF. We should avoid any situations of conflict of interest. If we find ourselves in a potential or actual conflict of interest, we must immediately disclose it in writing to our Manager and Human Resources. The situation will be reviewed and actions taken to ensure the conflict cannot be, or perceived to be, abused.

Chúng ta phải hành động phù hợp với trách nhiệm pháp lý về lòng trung thành, có nghĩa là hành động vì lợi ích tốt nhất của WWF khi thực hiện công việc. Xung đột lợi ích nảy sinh khi chúng ta có mối quan hệ cá nhân, gia đình hoặc doanh nghiệp hoặc bất kỳ tổ chức nào bên ngoài WWF có thể làm giảm năng lực hành động vì lợi ích tốt nhất của WWF, hoặc có thể gây cản trở trách nhiệm khi đang thay mặt cho WWF. Nên tránh bất kỳ tình huống xung đột lợi ích nào. Nếu cảm thấy mình đang ở trong một tình huống xung đột lợi ích thực sự hoặc tiềm ẩn, chúng ta phải ngay lập tức báo cáo bằng văn bản cho Giám đốc và bộ phận nhân sự. Tình hình sẽ được xem xét và đưa ra phương án hành động nhằm đảm bảo xung đột hay các trường hợp được xem là xung đột không thể xảy ra.

5.2. WORK AND ACTIVITIES OUTSIDE WWF

CÔNG VIỆC VÀ CÁC HOẠT ĐỘNG BÊN NGOÀI WWF

Paid work outside of our job must always be disclosed to our Manager and Human Resources.

Additionally, in some countries it may be restricted or prohibited.

Công việc được trả lương bên ngoài công việc của WWF phải luôn được khai báo cho Quản lý và bộ phận nhân sự. Ngoài ra, ở một số quốc gia, điều này có thể bị hạn chế hoặc bị cấm.

5.3. ACCEPTING ENTERTAINMENT, HOSPITALITY OR GIFTS

VIỆC THAM GIA CÁC HOẠT ĐỘNG GIẢI TRÍ, NHẬN CÁC DỊCH VỤ NHÀ HÀNG & KHÁCH SẠN HAY QUÀ TẶNG

In many cultures, accepting entertainment, hospitality or gifts when doing business is customary and legal. Nonetheless we ensure such exchanges are, and are seen to be, non-material and not intended to influence business transactions, or to be personally beneficial. All gifts received should be reported to line management. Discounts or commissions on a WWF purchase are for the benefit of WWF and not for staff. In any case, cash must never be given or received as a gift. See also in Section 3 "Zero Tolerance to Fraud, Corruption, Bribery, Collusion"

Trong nhiều nền văn hóa, việc tham gia các hoạt động giải trí, nhận các dịch vụ khách sạn & nhà hàng hoặc quà tặng khi kinh doanh được xem là phong tục và hợp pháp. Tuy nhiên, chúng ta cần đảm bảo những trao đổi như vậy, và được xem là, phi vật chất và không có ý định gây ảnh hưởng đến các giao dịch trong hoạt động kinh doanh, hoặc để mang lại lợi ích cá nhân. Tất cả các quà tặng nhận được nên được báo cáo với quản lý phụ trách. Việc nhận được giảm giá hay chiết khấu trong quá trình mua sắm của WWF là vì lợi ích của WWF, chứ không phải vì lợi ích của riêng nhân viên. Trong mọi trường hợp, tiền mặt không bao giờ được đưa hoặc nhận như một món quà. Xem thêm Phần 3 “Không khoan nhượng với Gian lận, Tham nhũng, Hối lộ, Thông đồng”

5.4. WALK THE TALK NÓI ĐI ĐÔI VỚI LÀM

Given the environmental impacts and costs, we only travel when absolutely necessary, and use the most economical, environmental means including public transport when possible. We get permission and pay for personal travel adjoining a WWF trip. We offset our carbon emissions by purchasing Gold Standard carbon credits. We reduce our personal consumption of electricity, heating, paper and water.

Với mục tiêu giảm thiểu tác động lên môi trường cũng như các chi phí nói chung, chúng ta chỉ sử dụng phương tiện đi lại khi thật cần thiết và một cách kinh tế nhất, cũng như đảm bảo việc bảo vệ môi trường, bao gồm cả di chuyển bằng phương tiện công cộng khi có thể. Chúng ta nhận được sự cho phép và đài thọ cho việc đi lại trong những chuyến công tác của WWF. Chúng ta bù đắp lượng khí thải carbon bằng cách mua tín chỉ carbon được phát hành từ Tổ chức chứng nhận quốc tế Gold Standard (Tiêu chuẩn Vàng). Chúng ta phải giảm lượng sử dụng điện, nhiệt, giấy và nước của mỗi cá nhân.

We shall not engage in outside or personal activity that competes or disagrees with WWF Mission and our principles, such as trading or using products from endangered species (e.g., rhino horns).

Chúng ta sẽ không tham gia vào hoạt động bên ngoài hoặc cá nhân, những hoạt động có cạnh tranh hoặc đi trái lại với Sứ mệnh và các nguyên tắc của WWF, chẳng hạn như giao dịch hoặc sử dụng sản phẩm từ các loài có nguy cơ tuyệt chủng (ví dụ: sừng tê giác).

5.5. PROTECTING OUR REPUTATION BẢO VỆ DANH TIẾNG CỦA TỔ CHỨC

We take care in building partnerships. Please ensure WWF never accepts donations from, or engage with, individuals, groups or organizations which can seriously harm WWF's reputation, integrity, impartiality or ability to deliver its strategy or Mission. WWF has identified “exclusion” or “extreme caution” industry sectors (e.g. armament, tobacco, fossil fuels, nuclear power, etc.). We are each responsible to understand such restrictions prior to engaging with the corporate sector.

Chúng ta có trách nhiệm xây dựng quan hệ với đối tác. Hãy hành động sao cho WWF không bao giờ chấp nhận quyên góp từ hoặc tham gia với các cá nhân, nhóm hoặc tổ chức có thể gây tổn hại nghiêm trọng đến danh tiếng, sự chính trực, sự công bằng hoặc khả năng thực hiện chiến lược hoặc Sứ mệnh của WWF. WWF đã xác định các ngành trong diện “loại trừ” hoặc “cực kỳ thận trọng” (ví dụ như chế tạo vũ khí, thuốc lá, nhiên liệu hóa thạch, điện hạt nhân, v.v.). Mỗi người chúng ta chịu trách nhiệm nắm rõ những hạn chế như trên, trước khi tham gia hợp tác với các doanh nghiệp.

Related policies Các chính sách liên quan	Conflict of Interest Xung đột lợi ích
	Hospitality & Gifts Policy (field office version) Chính sách Dịch vụ nhà hàng, khách sạn & Quà tặng (Phiên bản Văn phòng thực địa)
	Carbon Emissions - Refer also to any Green Office policies in

your location

Khí thải CO2 – Tham khảo bất kì chính sách Văn phòng Xanh nào tại địa phương

Contact: Donna Lusti, Manager, Governance, Ethics & Compliance - dlusti@wwfint.org

Liên hệ: Donna Lusti, Quản lý, Quản trị, Ban Đạo Đức và Pháp chế - dlusti@wwfint.org

Corporate Engagement Guidelines

Hướng dẫn Hợp tác doanh nghiệp

Contact: Jochem Verberne - jverberne@wwfint.org, or Maria Boulos, Director, Network Governance - mboulos@wwfint.org

Liên hệ: Jochem Verberne - jverberne@wwfint.org, or Maria Boulos, Giám đốc, Quản trị Mạng lưới – mboulos@wwfint.org

Policy for Due Diligence and Gift Acceptance

Chính sách về Rà soát đặc biệt và Nhận quà tặng

Contact: Carol Monoyios, Director, Development - cmonoyios@wwfint.org

Liên hệ: Carol Monoyios, Giám đốc, Ban Phát triển – cmonoyios@wwfint.org

I AM A GOOD STEWARD OF WWF'S MONEY AND ASSETS TÔI LÀ NGƯỜI QUẢN LÝ TỐT TIỀN BẠC VÀ TÀI SẢN CỦA WWF

We are committed to the proper and lawful use of WWF funds and assets. We are good financial stewards, respecting our donors' money in the pursuit of WWF Mission: we do not spend when we do not need to, and we always aim to get the best value for money. We safeguard WWF assets (physical assets, the WWF Brand and information).

Chúng ta cam kết sử dụng đúng đắn và hợp pháp các quỹ và tài sản của WWF. Chúng ta là những người quản lý tài chính tốt, tôn trọng tiền của các nhà tài trợ trong việc theo đuổi Sứ mệnh của WWF: không chi tiêu khi không cần thiết, và luôn hướng đến việc có được giá trị tốt nhất từ nguồn tài chính này. Chúng ta bảo vệ tài sản của WWF (tài sản vật chất, Thương hiệu và thông tin của WWF).

6.1. MONEY AND FINANCES TIỀN BẠC VÀ TÀI CHÍNH

Spending our funds carefully.

Chi tiêu quỹ của WWF một cách cẩn thận.

Before we commit to any expense and when we are travelling, we ask ourselves whether this is necessary, reasonably priced, relevant, compliant with the law, and permitted with the relevant donors. Please also see in Section 3 "I Follow the Law."

Trước khi thực hiện bất cứ khoản chi tiêu nào và khi đi công tác, chúng ta phải tự hỏi liệu điều này có cần thiết, chi phí có hợp lý, phù hợp, tuân thủ luật lệ và được sự cho phép với các nhà tài trợ có liên quan hay không. Xin xem trong Phần 3 "Tôi Tuân thủ Luật pháp."

Using our time efficiently.

Sử dụng thời gian một cách hiệu quả.

Time is a very valuable asset, for which donors pay as well. We are efficient with our working time and that of our colleagues, and respect related local office rules related to working hours, leave, etc. If we are tasked to report our working hours (for example to a particular activity) we do so fully, accurately and in accordance with donor requirements.

Thời gian là một tài sản rất có giá trị, là thứ mà các nhà tài trợ cũng phải chi trả. Chúng ta cần phải có thời gian làm việc hiệu quả, cũng như tôn trọng thời gian làm việc của đồng nghiệp, và các quy định liên quan đến giờ làm việc, nghỉ phép, v.v. Nếu có nhiệm vụ báo cáo giờ làm việc (ví dụ đối với một hoạt động cụ thể), thì chúng ta cần phải báo cáo đầy đủ, chính xác và phù hợp với những yêu cầu của nhà tài trợ.

Procurement and due diligence.

Mua sắm và Giải trình.

All purchases of goods and services beyond a threshold, including engaging consultants and contractors, is subject to prior due diligence. This includes seeking and reviewing competitive bids, checking prices against the market, reviewing quality, getting recommendations, testing providers' abilities to deliver services and their willingness to meet WWF standards. This ensures we obtain high quality and value for our donors' money.

Tất cả các giao dịch hàng hóa và dịch vụ vượt quá mức quy định, kể cả có sự tham gia của các nhà tư vấn và nhà thầu, cần phải có sự Giải trình. Điều này bao gồm việc tìm kiếm và xem xét giá thầu cạnh tranh, so sánh giá trên thị trường, xem xét chất lượng, nhận đề xuất, kiểm tra khả năng cung cấp dịch vụ của nhà cung cấp và sự sẵn sàng đáp ứng của họ với các tiêu chuẩn của WWF. Điều này đảm bảo chúng ta có được chất lượng và giá trị cao cho số tiền mà các nhà tài trợ đã đóng góp.

Ensuring our partners follow our standards.

Đảm bảo các đối tác tuân thủ các tiêu chuẩn của WWF.

We expect our implementing partners and consultants who are entrusted with our funds to live up to WWF's ethical principles. If WWF pays a party for work on our behalf, we must ensure that they are using our funds lawfully, reasonably and ethically, and fully perform their

obligations.

Chúng ta kỳ vọng rằng các nhà đối tác cung cấp và các chuyên gia tư vấn, những người đã được WWF giao ngân sách, sẽ đáp ứng các nguyên tắc đạo đức của WWF. Nếu WWF chi trả cho một bên làm việc thay cho tổ chức của mình, thì chúng ta phải đảm bảo rằng họ đang sử dụng ngân sách một cách hợp pháp, hợp lý, hợp đạo đức và thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ của họ.

Ensuring we have the authority when committing WWF.

Đảm bảo chúng ta có thẩm quyền khi cam kết thay cho WWF.

We are responsible to know and respect the limits and procedures of our authority to sign contracts and other commitments on behalf of WWF. For example, we need two signatories for contracts above a certain monetary threshold.

Chúng ta có trách nhiệm hiểu rõ và tôn trọng các giới hạn cũng như thủ tục về quyền hạn ký hợp đồng và các cam kết khác thay mặt cho WWF. Ví dụ: cần hai người ký kết hợp đồng đối với các hợp đồng có giá trị quá mức quy định.

Maintaining accurate books and records.

Duy trì sách và hồ sơ chính xác.

We prepare and keep accurate, truthful, transparent, complete, and up-to-date information (including records, reports, and expense claims). We have a legal duty to keep these records, for audit purposes, a legal procedure or upon request from authorities. We must carefully safeguard these records and protect against loss, especially during a legal procedure.

Chúng ta chuẩn bị và lưu trữ thông tin chính xác, trung thực, minh bạch, đầy đủ và cập nhật (bao gồm hồ sơ, báo cáo và các khoản chi phí). Chúng ta có nghĩa vụ pháp lý để lưu giữ các hồ sơ này, cho mục đích kiểm toán, thủ tục pháp lý hoặc theo yêu cầu của nhà nước. Chúng ta phải cẩn thận bảo vệ các hồ sơ này không bị mất mát, đặc biệt là khi có yêu cầu về thủ tục pháp lý.

6.2. PHYSICAL ASSETS

TÀI SẢN VẬT CHẤT

Using WWF assets with care.

Sử dụng tài sản của WWF một cách cẩn trọng.

We take good care of WWF assets (facilities, equipment, credit cards, etc.) and IT resources (phones, electronic devices and communication tools, fax, including data stored or transmitted). We follow the instructions of use and ensure security of the assets. We protect them against loss, theft, or damage. Incidental personal use is permitted, if it does not conflict with the WWF interests, it does not distract us from our work and we pay for our personal use. If lost, damaged or stolen due to negligence, we may be required to compensate WWF. We must use phones, internet access, reasonably to reduce time charges.

Chúng ta cần phải trông coi kỹ lưỡng các tài sản của WWF (cơ sở vật chất, thiết bị, thẻ tín dụng, vv) và các tài nguyên CNTT (điện thoại, thiết bị điện tử và công cụ liên lạc, máy fax, bao gồm dữ liệu được lưu trữ hoặc truyền tải). Chúng ta làm theo hướng dẫn sử dụng và đảm bảo an toàn cho tài sản. Chúng ta bảo vệ các đồ vật này khỏi bị mất mát, trộm cắp hoặc hư hỏng. Thành thạo việc sử dụng tài sản với mục đích cá nhân được cho phép, nếu không gây xung đột với lợi ích của WWF, hoặc không làm phân tâm trong công việc, và chúng ta tự chi trả khi sử dụng thiết bị. Nếu bị mất, hư hỏng hoặc bị đánh cắp do sơ suất, thì chúng ta có thể được yêu cầu phải bồi thường cho WWF. Chúng ta phải sử dụng điện thoại, truy cập internet một cách hợp lý để giảm chi phí.

6.3. NON-PHYSICAL ASSETS

TÀI SẢN PHI VẬT CHẤT

Intellectual property rights.

Quyền sở hữu trí tuệ.

These include trademarks, copyright, designs, patents, know how, domain names, photos, website designs, likeness, industrial or commercial property, logos, videos, publications, processes, drawings, database, etc. We are a science based organization, producing research and literature. We have one of the world's most renowned brands. These are all valuable assets that we need to protect against unauthorized use or misuse. In addition to protecting our intellectual property, we must also do the same for others' intellectual property rights with which

we are entrusted (for example, a partner's copyright, software, photos, publications). Similarly, we purchase and use properly licensed software.

Quyền này bao gồm quyền sử dụng nhãn hiệu, bản quyền, thiết kế, bằng sáng chế, bí quyết, tên miền, ảnh, thiết kế trang web, sản phẩm tương tự, tài sản công nghiệp hoặc thương mại, logo, video, ấn phẩm, các quy trình, bản vẽ, cơ sở dữ liệu, v.v. Chúng ta là một tổ chức dựa trên nền tảng khoa học, đưa ra những nghiên cứu và các tài liệu khoa học. Chúng ta có một trong những thương hiệu nổi tiếng nhất thế giới. Đây là tất cả các tài sản quý giá mà chúng ta cần để bảo vệ chống lại việc sử dụng trái phép hoặc sử dụng sai mục đích. Ngoài việc bảo vệ tài sản trí tuệ của mình, chúng ta cũng phải làm điều tương tự cho quyền sở hữu trí tuệ của người khác mà chúng ta được giao phó (ví dụ: bản quyền, phần mềm, ảnh, ấn phẩm của đối tác). Tương tự, chúng ta mua và sử dụng phần mềm có bản quyền.

Confidential information./Thông tin mật.

This is information which is not public. This can be information about the organization, donor lists, development plans, know-how, research projects, financial information, dealings with authorities and governments, strategic plans, trade secrets, other non-public information we see during our jobs. WWF may also be entrusted with our partners' (for example a corporation's) confidential information, for example related to their affairs, products, operations, business plans, strategies, clients, methods of manufacturing, sourcing and logistics. (See also Section 7 – "Confidentiality")

Đây là những thông tin không được công khai. Những thông tin này có thể là thông tin về tổ chức, danh sách nhà tài trợ, kế hoạch phát triển, bí quyết, dự án nghiên cứu, thông tin tài chính, giao dịch với các chính quyền và chính phủ, kế hoạch chiến lược, bí mật thương mại, thông tin không được công khai khác mà chúng ta biết trong công việc. WWF cũng có thể được giao phó thông tin bí mật của các đối tác (ví dụ như là thông tin mật của một tập đoàn), chẳng hạn liên quan đến công việc, sản phẩm, hoạt động, kế hoạch kinh doanh, chiến lược, khách hàng, phương pháp sản xuất, nguồn cung ứng và hậu cần của họ. (Xem thêm Phần 7 - "Bảo mật")

Proprietary information./Thông tin độc quyền.

This is information that we own and which is not public. This can include intellectual property (like trademarks, databases, designs), confidential information (information which is not public, but can belong to others) and personal information (personnel records, salary information, donors database, etc.).

Đây là thông tin mà chúng ta sở hữu và không được công khai. Điều này có thể bao gồm tài sản trí tuệ (như nhãn hiệu, cơ sở dữ liệu, thiết kế), thông tin mật (thông tin không được công khai, nhưng có thể thuộc về những người khác) và thông tin cá nhân (hồ sơ nhân viên, thông tin về lương, cơ sở dữ liệu của nhà tài trợ, v.v.).

We must keep our own and others' confidential and proprietary information secure and avoid any disclosure to those who are not authorised to have access to it. We can only share it with those who have a legitimate, need-to-know basis for accessing this information, after we ensure they signed a confidentiality agreement. Sometimes this information is also covered by other laws (for example, data protection), in which case the disclosure can also be restricted under the law. Our obligation to keep the information secure continues even after we leave WWF.

Chúng ta phải bảo mật thông tin của mình và của người khác, cũng như thông tin độc quyền, và tránh tiết lộ cho những người không có quyền hạn. Chúng ta chỉ có thể chia sẻ nó với những người có cơ sở hợp pháp, cần biết để truy cập thông tin này, sau khi chúng ta đảm bảo họ đã ký một thỏa thuận bảo mật. Đôi khi thông tin này cũng được các luật khác bảo vệ (ví dụ, luật bảo vệ dữ liệu), trong trường hợp này, việc tiết lộ cũng có thể bị hạn chế theo luật pháp. Nghĩa vụ của chúng ta là vẫn phải bảo mật thông tin ngay cả sau khi không còn làm việc cho WWF.

Tips: Do not discuss this information in public places, like waiting for a flight. Do not discuss this information with family members. It is okay to refuse sharing information if we do not feel the recipient is allowed to have access to the information.

Lời khuyên: Không thảo luận thông tin mật ở những nơi công cộng, như trong khi chờ chuyến bay. Không được thảo luận thông tin này với các thành viên gia đình. Chúng ta có quyền từ chối chia sẻ thông tin nếu cảm thấy người nghe không được quyền biết.

Related policies Các chính sách liên quan	Policies related to money, finances and physical assets for WWF International <i>Các chính sách liên quan đến tiền bạc, tài chính, tài sản vật chất dành cho WWF International</i>
	Contact: Head, Treasury & Accounting Operations – <i>Liên hệ: Trưởng ban, Ban Hoạt động Tài chính và Kế toán</i>
	Policies related to money, finances and physical assets for Field Office staff <i>Các chính sách liên quan đến tiền bạc, tài chính, tài sản vật chất dành cho nhân viên của Văn phòng thực địa</i>
	Data protection and security policy <i>Chính sách an ninh và bảo vệ dữ liệu</i>
	Contact: Donna Lusti, Manager, Governance, Ethics & Compliance - dlusti@wwfint.org <i>Liên hệ: Donna Lusti, Quản lý, Quản trị, Ban Đạo Đức và Pháp chế - dlusti@wwfint.org</i>
	ICT policies - Information security, emails etc <i>Các chính sách CNTT – An ninh thông tin, emails v.v</i>
	Contact: Kah Leng Ng, Head, Global ICT Operations - klng@wwfint.org <i>Liên hệ: Kah Leng Ng, Trưởng ban, Ban Hoạt động CNTT Toàn cầu Global - klng@wwfint.org</i>

7.

I BRING CREDIT TO WWF AND I COMMUNICATE WISELY TÔI MANG LẠI UY TÍN CHO WWF VÀ TÔI GIAO TIẾP THÔNG MINH

When we speak we represent WWF. We are careful when we act in the public arena, whether with partners, online or in intergovernmental fora and public events. We do not speak on behalf of WWF unless we are authorized and have been briefed before, especially when dealing with crises.

Khi phát biểu điều gì, thì chúng ta đang đại diện cho WWF. Chúng ta phải cẩn thận khi hành động ở những nơi công cộng, dù là với đối tác, trên mạng hoặc các diễn đàn liên chính phủ và các sự kiện công cộng. Chúng ta không được phát biểu nhân danh WWF, trừ khi được ủy quyền và đã được thông báo trước, đặc biệt là khi đối phó với các tình huống khủng hoảng.

7.1. WWF BRAND THƯƠNG HIỆU WWF

WWF is one of the most known brands in the world. Our brand is about so much more than our panda logo - it's our DNA. We safeguard our brand and follow the approach laid out in our brand book - One Network, One Vision, One Voice. We respect our WWF brand guidelines to bring a consistent and coherent approach to our visual and verbal identity.

WWF là một trong những thương hiệu nổi tiếng nhất trên thế giới. Thương hiệu mang ý nghĩa không chỉ đơn thuần là một logo hình con gấu trúc – mà đó chính là cấu trúc nội tại của tổ chức. Chúng ta bảo vệ thương hiệu của mình và thực hiện theo phương án được đề ra trong quyển sách hướng dẫn thương hiệu WWF - Một Mạng lưới, Một Tâm nhìn, Một Giọng nói. Chúng ta tôn trọng các nguyên tắc về thương hiệu của WWF nhằm mang lại một cách tiếp cận nhất quán và mạch lạc cho bản sắc trực quan và bằng ngôn ngữ.

7.2. CONFIDENTIALITY BẢO MẬT

In the course of our partnerships, our public or private partners (e.g. our corporate partners) will entrust us with proprietary and confidential information. We must respect confidentiality of this information at all times. We should not disclose, publish or otherwise share this information unless specifically authorized to do so. (See also section 6, "Confidential Information")

Trong quá trình hợp tác với các đối tác của WWF, các đối tác tư hoặc công (ví dụ: các đối tác doanh nghiệp) sẽ ủy thác cho chúng ta những thông tin độc quyền và bí mật. Chúng ta phải luôn tôn trọng tính bảo mật của các thông tin này. Chúng tôi không nên tiết lộ, công bố hoặc chia sẻ thông tin này khi chưa được cho phép. (Xem thêm phần 6, "Thông tin mật")

7.3. SOCIAL MEDIA AND PUBLIC COMMUNICATIONS TRUYỀN THÔNG XÃ HỘI VÀ TRUYỀN THÔNG CÔNG CỘNG

WWF respects employees' rights to personal opinions and affiliations. But when communicating publicly and through media as a WWF employee, we remember that we create perceptions about WWF to an external, broad audience. Therefore, we:

WWF tôn trọng các quyền của nhân viên đối với các ý kiến và thiên hướng cá nhân. Nhưng khi giao tiếp công khai và thông qua truyền thông với tư cách là một nhân viên WWF, hãy nhớ rằng chúng ta giúp các đối tượng bên ngoài ở bên ngoài nhận thức đầy đủ về WWF. Do đó, phải:

- only give our views of our area of expertise, make and post meaningful and respectful comments, are polite when disagreeing with others' opinions, and admit any errors;
chỉ đưa ra quan điểm về lĩnh vực chuyên môn của mình, đăng các lời bình luận có ý nghĩa và thể hiện sự tôn trọng, lịch sự khi không đồng tình với ý kiến của người khác, và thừa nhận lỗi khi phạm phải;

- use our real name and disclose that we work for WWF;
sử dụng tên thật và ghi rõ rằng chúng ta làm việc cho WWF;
- do not use WWF in any social media identity (e.g. username, “handle” or screen name); publish proprietary information or breach confidentiality; denigrate other organizations, companies, individuals or WWF; or knowingly provide false or inaccurate information.

không sử dụng WWF trong bất kỳ tên thể hiện trên bất cứ phương tiện truyền thông xã hội nào (ví dụ: tên người dùng, “biệt hiệu” hoặc tên màn hình chờ); công bố các thông tin độc quyền hoặc vi phạm bảo mật; tố cáo các tổ chức, công ty, cá nhân khác hoặc WWF; hoặc cố ý cung cấp thông tin sai lệch hoặc không chính xác.

7.4. MEDIA INQUIRIES AND CRISIS MANAGEMENT *SỰ TRUY VẤN CỦA TRUYỀN THÔNG VÀ XỬ LÝ KHỦNG HOẢNG*

At times, there might be negative media or publicity including damaging attacks on our reputation or brand which require an appropriate response. We do not respond, and instead seek guidance from appropriate communications or senior managers. If we have been allowed to communicate, we only use the agreed messaging, and communicate transparently, honestly, accurately, and respecting brand guidelines.

Đôi khi, có thể có tin bất lợi hoặc tiếng xấu, bao gồm các cuộc tấn công gây tổn hại đến danh tiếng hoặc thương hiệu, do đó ta phải có phản hồi thích hợp. Chúng ta không trả lời, mà hãy tìm kiếm sự hướng dẫn từ các kênh liên lạc phù hợp hoặc các nhà quản lý cấp cao. Nếu được phép lên tiếng, thì chúng ta chỉ sử dụng các thông điệp đã được duyệt, và công bố rõ ràng, trung thực, chính xác cũng như tôn trọng các hướng dẫn về thương hiệu.

7.5. TOLERANCE AND RESPECT AT INTERGOVERNMENTAL FORA AND PUBLIC EVENTS

All WWF staff’s personal conduct at intergovernmental fora and other public events must act impeccably at all times. This includes acting according to the rules conduct of the forum and associated activities; ensuring open and constructive dialogue between parties and observers; respecting the principles of national sovereignty and the primacy of governments in negotiations; treating any recognized symbols of all nation states with respect; and showing respect and tolerance for others’ culture and customs (e.g. political and religious convictions). We commit to relevant codes of conduct when required.

7.5. THÁI ĐỘ MỞ VÀ TÔN TRỌNG TẠI CÁC DIỄN ĐÀN VÀ SỰ KIỆN CÔNG KHAI
Tất cả các hành vi cá nhân của nhân viên WWF tại các diễn đàn liên chính phủ và các sự kiện công khai khác phải đúng chuẩn. Điều này bao gồm hành động theo quy tắc của diễn đàn và các hoạt động liên quan; đảm bảo đối thoại mở và mang tính xây dựng giữa các bên và các nhà quan sát; tôn trọng các nguyên tắc chủ quyền quốc gia và chủ quyền quốc gia trong đàm phán; tôn trọng mọi biểu tượng được công nhận của tất cả các quốc gia; và thể hiện sự tôn trọng và khoan dung đối với văn hóa và phong tục của nước khác (ví dụ: về chính trị và tôn giáo). Chúng tôi cam kết hành động theo các quy tắc ứng xử có liên quan, khi có yêu cầu.

Related policies Các chính sách liên quan

**Code of Conduct at International Fora
*Bộ Quy tắc Ứng xử tại các Diễn đàn
quốc tế***

Contact: Director, Global Policy
Liên hệ: Giám đốc, Chính sách Toàn cầu

**Social media, issue and brand management
*Quản lý thương hiệu, tranh luận và truyền thông xã hội***

Contact: Winnie De’Ath, Director, Brand Communications -
wdeath@wwfint.org
*Liên hệ: Winnie De’Ath, Giám đốc, Truyền thông Thương Hiệu-
wdeath@wwfint.org*

Media and Crisis Management
Xử lý khủng hoảng và Truyền thông

Contact: Rebecca Clear, Head Media Relations -
rclear@wwfint.org

*Liên hệ: Rebecca Clear, Trưởng Ban Quan hệ Truyền thông -
rclear@wwfint.org*

Brand Guidelines
Hướng dẫn về Thương Hiệu

Contact: Bonnie Chia, Head of Brand - bchia@wwfint.org

*Liên hệ: Bonnie Chia, Trưởng Ban Thương Hiệu -
bchia@wwfint.org*

8.

I SEEK HELP WHEN IN DOUBT AND SPEAK UP TO RAISE MY CONCERNS

TÔI TÌM SỰ TRỢ GIÚP KHI CẢM THẤY NGHI NGỜ LÊN TIẾNG VỀ NHỮNG LO NGẠI CỦA BẢN THÂN

We can help WWF to become the best-in-class by helping in the prevention of irregularities. To do this, we must get informed and understand the rules. If in doubt or when we see something that does not seem right, we reach out for help and guidance. We know we can speak in confidence because we are protected against retaliation when we raise our concerns in good faith.

Chúng ta có thể giúp WWF trở thành một tổ chức tốt nhất bằng cách giúp ngăn ngừa những điều bất thường xảy ra. Để làm điều này, chúng ta phải được thông báo và hiểu rõ các quy tắc. Nếu nghi ngờ hoặc khi thấy điều gì đó có vẻ sai, thì chúng ta nên tìm kiếm sự giúp đỡ và hướng dẫn ngay lập tức. Chúng ta biết mình có thể tự tin lên tiếng vì được bảo vệ khỏi sự trả đũa khi nêu lên những mối lo ngại, với ý định tốt.

8.1. GETTING INFORMED

CHUẨN BỊ HÀNH TRANG THÔNG TIN

We must carefully read WWF's policies, codes and other employment conditions that we receive at the beginning and during the course of our employment. If we have any questions, we ask them. WWF regularly provides training for staff, which we're expected to attend. Additionally, we take advantage of customized and one-to-one training which are offered.

Phải đọc kỹ các chính sách, quy tắc và các điều kiện làm việc khác của WWF mà chúng ta nhận được ngay từ đầu và trong quá trình làm việc. Nếu có bất kỳ câu hỏi nào, chúng ta lập tức hỏi những người phụ trách. WWF thường xuyên tổ chức đào tạo cho nhân viên và mong mọi người có mặt đầy đủ. Ngoài ra, WWF cũng khai thác thể mạnh từ việc tổ chức các lớp huấn luyện theo tình hình và các lớp đào tạo một-một.

8.2. ASKING THE RIGHT QUESTIONS

HỎI ĐÚNG CÂU HỎI

If we are in a "dilemma" situation, and we don't know what to do, we ask the right questions: Nếu chúng ta đang ở trong tình huống "tiến thoái lưỡng nan" và chúng ta không biết phải làm gì, chúng ta sẽ nên đặt ra các câu hỏi sau:

- Is my action legal? Honest? Ethical? In line with WWF values and principles?
Hành động của tôi có hợp pháp, trung thực, phù hợp đạo đức và các giá trị và nguyên tắc của WWF không?
- How might it affect WWF's reputation and Mission?
Hành động này có thể ảnh hưởng đến danh tiếng và sứ mệnh của WWF ra sao?
- Is this the right thing to do? How would I feel if everybody around me knew about it?
Làm điều này có đúng đắn hay không? Tôi sẽ cảm thấy thế nào nếu mọi người xung quanh biết về điều này?

8.3. RAISING CONCERNS

NẾU LÊN MỐI QUAN NGẠI

WWF strongly encourages us to speak up if we witness, or have a concern about misconduct or illegal activities. But, things are not always clear. This is why we are not expected to have an absolute proof about our concern. But we should have some basis for it, and report it in good faith. We can first approach a trusted local senior staff (our Manager, Human Resources contact, Legal, or Senior Management). We have these options for reporting a concern:

WWF nhiệt liệt khuyến khích nhân viên lên tiếng nếu chứng kiến, hoặc có một mối quan ngại nào về hành vi sai trái hoặc các hoạt động bất hợp pháp. Tuy nhiên, mọi thứ không phải lúc nào cũng rõ ràng. Đây là lý do tại sao không phải lúc nào chúng ta cũng có bằng chứng rõ ràng về một mối quan ngại nào đó. Nhưng chúng ta nên chuẩn bị một số cơ sở, và báo cáo nhằm mục đích tốt. Đầu tiên, chúng ta có thể tiếp cận một nhân viên cấp cao đáng tin cậy tại địa phương (Quản lý, nhân viên bộ phận nhân sự, Ban Pháp chế hoặc Quản lý cấp cao). Chúng ta có các tùy chọn sau đây để báo cáo khi có lo ngại:

Independent whistleblowing channels:

Kênh tố cáo độc lập:

- Phone: Click here for the numbers by country
Điện thoại: Bấm vào đây để biết số điện thoại theo quốc gia
- Email: wwf@expolink.co.uk
- Webform: www.expolink.co.uk (Code : wwffint)

By mail: Director General, Chief Operating Officer, or Manager, Governance, Ethics & Compliance; WWF International, Avenue du Mont Blanc, CH-1196, Gland, Switzerland.

Thông qua email: Tổng Giám đốc, Giám đốc điều hành, hoặc Quản lý, Quản trị, Đạo Đức và Pháp Chế; WWF International, Đại lộ Mont Blanc, CH-1196, Gland, Thụy Sĩ.

8.4. WHAT ABOUT CONCERNS REGARDING WWF'S SOCIAL COMMITMENTS?

8.4. ĐỐI VỚI NHỮNG LO NGẠI VỀ CÁC CAM KẾT XÃ HỘI CỦA WWF THÌ NHƯ THẾ NÀO?

We have a mechanism for local communities and organizations to raise concerns if they believe they have been negatively impacted by WWF's work, and who wish a dialogue with WWF to resolve them. Eligible organizations may air concerns by writing to ProjectComplaint@wwfint.org or directly to the Director General. See also in Section 2 "Being Open to Concerns from Communities".

Chúng ta có một cơ chế cho các cộng đồng địa phương và các tổ chức có điều kiện nêu lên những mối lo ngại khi họ tin rằng họ đã bị tác động tiêu cực bởi công tác của WWF, và do đó muốn đối thoại với WWF để giải quyết những điều này. Các tổ chức đủ tư cách có thể nêu những điều họ lo ngại bằng cách gửi thư đến trang ProjectComplaint@wwfint.org hoặc gửi trực tiếp cho Tổng Giám đốc. Xem thêm trong Phần 2 "Sẵn sàng tiếp nhận những mối lo ngại từ các cộng đồng"

8.5. CAN I REPORT ANONYMOUSLY? WILL I BE PROTECTED FROM RETALIATION?

8.5. TÔI CÓ THỂ BÁO CÁO ẨN DANH ĐƯỢC KHÔNG? LIỆU TÔI CÓ ĐƯỢC BẢO VỆ KHỎI SỰ TRẢ Đũa?

If it is allowed by applicable law, anonymous reports will be accepted. Please remember, the investigation can be facilitated if we identify ourselves as we can be contact to give more information that can be needed during the investigation. WWF protects us against retaliation (see Section 1).

Nếu được luật hiện hành cho phép, các báo cáo ẩn danh sẽ được chấp nhận. Hãy nhớ rằng, việc điều tra có thể dễ dàng hơn nếu xác định được danh tính, vì người tố cáo có thể được liên hệ để cung cấp thêm thông tin cần thiết trong quá trình điều tra. WWF sẽ bảo vệ chúng ta khỏi sự trả đũa (xem Phần 1).

8.6. WHO RECEIVES MY REPORT, AND HOW IT WILL BE HANDLED?

8.6. AI SẼ NHẬN BÁO CÁO CỦA TÔI, VÀ BÁO CÁO ĐÓ SẼ ĐƯỢC XỬ LÝ NHƯ THẾ NÀO?

All reports are handled confidentially by the Manager, Governance and Compliance and Chief Operating Officer at WWF International. They inform the WWF Audit Committee, which reports directly to the WWF International Board. WWF will promptly conduct an investigation, keeping the identity of all those involved strictly confidential and in compliance with data protection laws. The reports will be shared only to the extent strictly necessary for the investigation and the subsequent procedures, for example, with the General Counsel, Director People & Organizational Development, Director Finance, and external advisors such as forensic investigators, lawyers.

Tất cả các báo cáo đều được bảo mật bởi Ban Quản lý, Ban Quản trị, Ban Pháp chế và Giám đốc điều hành tại WWF International. Họ thông báo cho Ủy ban Kiểm toán WWF, nơi báo cáo trực tiếp cho Hội đồng Quốc tế của WWF. WWF sẽ nhanh chóng tiến hành một cuộc điều tra, bảo mật chặt chẽ danh tính của tất cả những người có liên quan và tuân thủ luật bảo vệ dữ liệu. Các báo cáo sẽ chỉ được chia sẻ ở mức độ cần thiết cho việc điều tra và các thủ tục tiếp theo, ví dụ, với Tổng Cố vấn, Giám đốc Phát triển Tổ chức & Con người, Giám đốc Tài chính và các cố vấn bên ngoài như các nhà điều tra pháp y hay luật sư.

WWF in numbers

Ethics for impact

WWF qua những con số

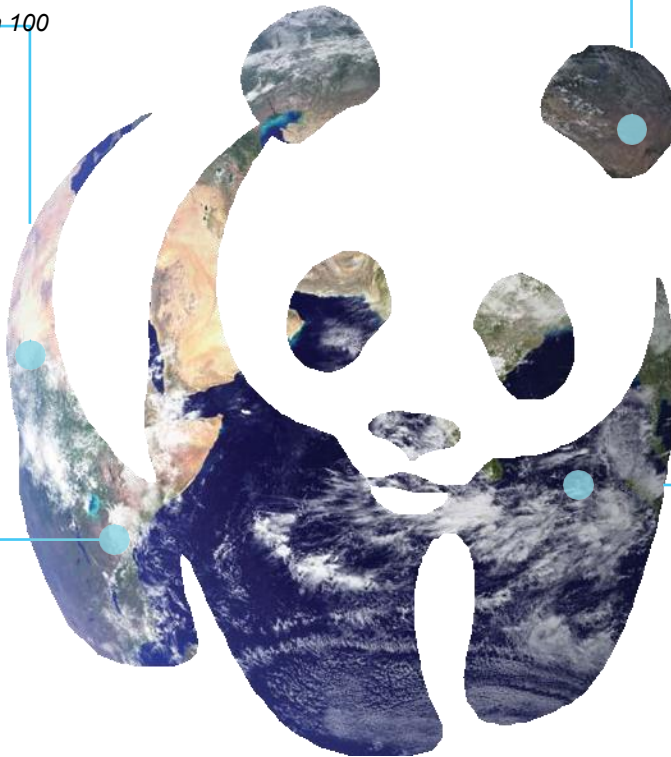
1961

WWF was founded in 1961
WWF được thành lập vào năm 1961

+100

WWF is in over 100 countries,
on 6 continents

WWF hiện có mặt tại hơn 100
quốc gia, ở 6 châu lục



+5M

WWF has over 5 million
supporters

WWF có hơn 5 triệu
người ủng hộ

+16M

WWF has over
16 million followers
on Facebook, Twitter
and Google+

WWF có hơn 16 triệu
người theo dõi qua
Facebook, Twitter và
Google+



Why we are here

To stop the degradation of the planet's natural environment and to build a future in which humans live in harmony with nature.

Vì sao có sự hiện diện của WWF

Nhằm ngăn chặn sự suy thoái môi trường tự nhiên trên Trái Đất và xây dựng một tương lai nơi con người sống hòa hợp với tự nhiên.

panda.org

© 1986 Panda symbol WWF – World Wide Fund For Nature (Formerly World Wildlife Fund)

© "WWF" is a WWF Registered Trademark. WWF, Avenue du Mont-Blanc, 1196 Gland, Switzerland Tel.

+41 22 364 9111 Fax +41 22 364 0332. For contact details and further information,

please visit our international website at www.panda.org